



MINI EN MAI - Edition 2015



CONTROLES - Matériel de sécurité

NOM du controleur

MINI N° 8 1 9

SERIE Nacira

PROTOTYPE no

RSO
3

RC

SKIPPER :

Andreas Deubel

NOM du bateau :
Name of the boat

Pour la Course
For the race

www.andreasdeubel.com

Officiel
Official

GO4IT

Nom déclaré sur l'AIS

Name declared on the AIS transceiver

Go4IT Solo Sailor

Indicatif VHF / Call Sign

DK 8180

Couleur / Color :

du Pont / Deck

white

de la coque / Hull

white

Quille et safrans de couleur vive /
keel and rudders of vivid color

OUI

NON

Surface de couleur vive autour de la quille (min 1 X
0,60) / vivid colour paint around the keel

OUI

NON

E-15

IDENTIFICATION

NB : Hauteur des numéros : 50 cm - Largeur des numéros : 10 cm

Numéro contrasté sur chaque côté de la coque dans le 1/4 avant / Number on each side of the hull

OK

4.01

J-17

J-17a

Numéro sur le pont d'une couleur vive (rouge ou orange) / numbers with a vivid colour (red or orange) on the deck

OK

J-17-c

Stickers "Championnat de France..." de chaque côté du Rouf / "Championnat de France" stickers on both side of the roof

OUI

NON

4.01

EXTERIEUR / OUTSIDE

Pavillon de nationalité arboré à l'arrière du bateau ?

OK

Pour les étrangers, le pavillon de courtoisie (français) dans le hauban tribord ?

Réflecteur radar d'une surface de réflexion de 2m² minimum à + de 4 m au-dessus de l'eau / Radar reflector with the lowest point at least 4m above the sea level

OK

4.10.1

E-10

Feux de route tricolores visibles sous voiles / Tricolour light visible with sails up

SI mat pivotant, feu blanc 360° en tête de mat et feux de route sur le pont

OK

3.27

E-15

Antenne AIS en tête de mât avec duplexeur / AIS antenna masthead with a duplexer

OK

3.29.p

E-11

Bouée de sauvetage à flottabilité permanente fixée à l'extérieur ou engin flottant homologué / Permanent buoyancy fixed outside

OK

4.22

E-9-a

munie d'une bande réfléchissante / with a reflective strip

OK

avec un sifflet / with a whistle

OK

avec 1 ancre flottante / with 1 sea anchor

OK

avec 1 feu de retournement / with 1 automatic light

OK

marquée (nom + immatr. + lettres Quartier) / marked (name of the boat + registration)

OK

Un bout à lancer flottant de 25 mètres / 25 meters floating line

OK

E-9-b

Harnais de récupération / Harness for man overboard recovery

OK

E-9-c

Perche de repérage type OSR / 1 Dan buoy such as defined in the OSR and a whistle, reliée à la bouée avec un filin flottant de 3m

OK

4.22

E-15

Dame de nage fixée sur le tableau arrière / rowlock fixed to the transom

OK

E-15

Lignes de vie de chaque côté / jackstays on each side

OK

Fixées

OK

en textile/textile

OK

4.04

J-11-c

permettant d'accrocher son harnais aisément sans quitter le poste de barre/close enough to hook the harness while steering

OK

4.04.2

J-11-c-3

Poignée extérieure pour la trappe de survie / External handle for the safety hatch

OK

J-9-e

Filières tendues et non gainées ou permettant un contrôle visuel / Lifeline without protective cover or allowing a visual inspection

OK

3.14.2

J-11

Système permettant la remontée à bord d'une personne tombée à l'eau

System allowing the ascent aboard of a person fallen in the water

OK

J-11-d

EPIRB	Balise de positionnement et de détresse (accessible de l'intérieur comme de l'extérieur)		OK																
Marque /Brand																			
Numéro Série Serial Number		Numéro MMSI MMSI Number																	
Autonomie d'au moins 48 heures (écrit dessus) /At least 48h autonomy	OK																		
Date changement des Piles Batteries due to be changed on		Valable jusqu'au ? Validity until ?																	
Codage hexa Hexa coding	<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td><i>exemple</i></td> <td>9C</td> <td>68</td> <td>17</td> <td>5C</td> <td>55</td> <td>03</td> <td>4D 1</td> </tr> </table>											<i>exemple</i>	9C	68	17	5C	55	03	4D 1
<i>exemple</i>	9C	68	17	5C	55	03	4D 1												
	La balise est fixée / The Epirb is fixed		OK																
	Accessible extérieur et intérieur / accessible both from inside and outside		OK																
	Couteau à proximité immédiate / Knife within immediate reach		OK																
EPIRB à déclenchement manuel ?	Oui	Non																	
EPIRB à déclenchement automatique ?	Oui	Non																	
Si automatique :	----> fixée et sanglee sur support fabricant, lui-même fixé en hauteur / fixed and strapped provided by the manufacturer, fixed height		OK																
	----> OU stockée dans un bidon étanche / OR kept in waterproof container		OK																

4.19

E-5/E-15

E-5-a

E-5-e

E-5-d

E-5-b

E-5-b

E-5-c

E-5-f

E-5-f

BALISE DETRESSE PERSONNELLE / PERSONAL EPIRB ----->	OUI	NON	Si oui :									
SKIPPER	Marque /Brand											
	Numéro Série / Serial Number											
	Codage hexa / Hexa coding											
	<table border="1"> <tr> <td><i>exemple</i></td> <td>9C</td> <td>68</td> <td>17</td> <td>5C</td> <td>55</td> <td>3</td> <td>4D</td> <td>1</td> </tr> </table>			<i>exemple</i>	9C	68	17	5C	55	3	4D	1
<i>exemple</i>	9C	68	17	5C	55	3	4D	1				
	Pour les français : les balises sont-elles bien déclarées à la classe et au CNES (formulaire à demander à la Classe) ? / For French : beacons are well declared it to class and CNES (foremulaire to ask the class) ?											
	OK											

5.07.1

E-16

E-16

SKIPPER	BALISE PERSONNELLE AIS / AIS PERSONAL BEACON --->	OUI	NON	Déclarée à la Classe ?	OK
---------	--	-----	-----	------------------------	----

E-16

1 COMBINAISON DE PROTECTION PAR PERSONNE / 1 SURVIVAL SUIT PER PERSON				OK
CONFORME au minimum à la norme ISO 15027-1 CATEGORIE A ? Ou SOLAS IN ACCORDANCE with at least the standard ISO 15027-1, CATEGORY A ?				OK
Marque / Brand		Couleur	N° série / serial n°	

5.07

E-8/E-15

RADEAU DE SAUVETAGE / LIFERAFT			
Marque /Brand			
Modèle (sac, boîte) / Model		capacité ?	
Norme ISO 9650 - type 1?	OK	Dernière visite / Last visit	
		Prochaine Visite à faire le : Next service due on :	
Numéro Série / Serial Number :			
	Muni d'une bande réfléchissante / Equipped with a reflective strip		OK
	Le radeau est fixé solidement à 15cm du tableau arrière / Liferaft securely fastned 15cm from the stern		OK
	à l'intérieur à 15cm du tableau arrière / inside 15cm from the stern	Oui	Non
		à l'extérieur / outside	Oui
		Non	
	Bout de déclenchement fixé au bateau / Strap properly fixed to the boat		OK
	Un couteau flottant à proximité du radeau / At least one floating knife close to the liferaft		OK

4.20

E-2

E-2-a

E-2-c

E-2-b

E-2-e

4.20.3c

E-2-f

E-2-g

ASSECHEMENT / BILGE PUMPS			
2 pompes manoeuvrables tous panneaux fermés / 2 Pumps operable with azll the hatches closed	OK		
Pompe à bras fixe manoeuvrable de l'intérieur / Fixed bilge hand pump operable inside	OK		
Pompe à bras fixe manoeuvrable de l'extérieur / Fixed bilge pump operable outside	OK		
Une des pompes est-elle commune avec celle des ballasts? Is one of the pump in common with the water ballast pump ?	Oui	Non	
si OUI laquelle est-ce ? / If YES, which one ?	int.	ext.	
Si OUI le basculement se fait-il uniquement par action sur un jeu de vannes / if YES is the change from bilge fonction done only by the action of valves	Oui	Non	
NB : Le montage en série des pompes n'est pas admis.	OK		

3.23

J-16-b

J-16-a

J-16-a

J-16-a

J-16-d

J-16-d

J-16-d

Pinoches adaptées fixées à proximité de toutes les ouvertures dans la coque / Appropriately sized softwood plugs fixed close to every hull openings		OK	4.03	J-8-a
CONTENEUR DE SURVIE / SURVIVAL CONTAINER			4.21	E-3
Conteneur étanche et rigide		OK		E-3-a
Équipé d'un bout d'au moins 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook		OK		E-3-a
Marqué SURVIE, N° de Course du bateau et muni d'une bande réfléchissante / Marked "SURVIVAL", with the boat number and a reflective strip.		OK		E-3-a
Il doit pouvoir passer par la trappe de survie / It must go through the safety hatch		OK		E-3-c
--> Couteau / knife		OK		E-15
--> Rations de survie (mini 500 g par personne) / Survival food (mini 500 g per person)		OK		E-15
--> Miroir de signalisation / signaling mirror		OK		E-15
--> Lampe torche étanche / waterproof torch		OK		E-15
--> Matériel de pêche / fishing equipment		OK		E-15
--> 4 Fusées parachutes/ parachutes flares		OK	4.23	E-15
Validité ? (après 05/2015)		OK		
--> 4 Feux rouges automatiques à main / automatic red hand flares		OK	4.23	E-15
Validité ? (après 05/2015)		OK		
--> 2 Signaux fumigènes flottants / floating smoke signals		OK	4.23	E-15
Validité ? (après 05/2015)		OK		
--> 1 VHF portable étanche ou en sac étanche / Handheld VHF waterproof		OK		E-15
--> 1 Couverture de survie par personne / 1 survival blanket per person		OK		E-15
--> 3 bâtons de cyalume (ou équivalent) / lightsticks		OK		E-15
--> 1 dosefluorescéine (40g minimum) / seamark dye marker (min. 40g)		OK		E-15
--> 2 tubes d'écran solaire / 2 solar screen tubes		OUI	NON	E-15
BIDON D'EAU DE SURVIE / SURVIVAL WATER JERRYCAN		OK	3.21.3	E-4
9 litres d'eau potable dans un bidon de 10 litres / 9 litres of fresh water suitable for drinking in a 10 litre jerrycan		Oui	Non	E-4-a
(OU 9 litres en sachets dans un conteneur spécifique ou dans le conteneur de survie (voir ci-dessus) / or 9 litres of survival water in bags stocked in a specific container or in the survival container)		Oui	Non	E-4-b
Bidon ou conteneur équipé d'un bout d'au moins 4 mètres comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container equipped with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook		OK		E-4
Il est marqué "SURVIE", NUMERO DU BATEAU et muni d'une bande REFLECHISSANTE / Marked "SURVIVAL", with the boat number and a reflective strip		OK		E-4
RESERVES DE BOISSONS / DRINKING RESERVES		Parcours		
		500 milles		E-18
Volume maximum autorisé / maximum volume authorized		40 litres		
Moyen de transvaser, utilisable sur chaque réserve d'eau potable / Mean to decant that can be used on each drinking water container		OK		E-18-a-3
Dessalinisateur de sécurité ? / Safety water maker to be sealed ?		Oui	Non	E-18-c
Si oui, déclaré au Comité et plombé / If so, declared to the Race Committee and sealed		OK		
RADIO		VHF fixe de 25 watts bande marine / 25 watts fixed VHF	OK	3.29
		Antenne cablée en tête de mât / Antenna with the wire fixed at the masthead	OK	E-13-a-2
ENERGIE / ELECTRICAL POWER				
Batteries 12 volts d'un total de 200 A/h minimum en 2 - 3 - 4 éléments ?		OK		E-14-a
Batteries with a min. total storage capacity of 200 amp/hour at 12 V in 2, 3, 4 elements ?		OK		E-14-a-1
Étanches (gel, autres) / Waterproof		OK		E-14-a-2
fixées solidement / securely fixed		OK		S-5-c
Série : idem, mais batteries plomb obligatoires / production boats : lead batteries		OK		E-15
MOYENS DE RECHARGE / SYSTEM TO RECHARGE		OK		
Groupe électrogène / Generator		Oui	Non	3.28
échappement à l'extérieur ou utilisation extérieure / exhaust outside or usable outside		OK		E-14-b
Pile à combustible / Fuel cell		Oui	Non	E-14-c
Si OUI, fixée solidement / strongly fixed		OK		
Bidon de carburant marqué CARBURANT / Fuel Jerrycan marked FUEL ?		OK	Fixé solidement ?	E-14-d
Autres moyens de recharge / Other system to recharge ?		Oui	Non	E-15
Lesquels ? Les décrire				

ARMEMENT DE SECURITE / SAFETY EQUIPMENT				
N° immatriculation (pour ceux immatriculés) inscrit à l'intérieur, visible dans le cockpit ou depuis le poste de barre (H 1 cm minimum) / if boat registered, the n° must be written (mini 1cm high) visible inside the cockpit and from the steering place	OK			E-15 J-17-d
Ancre de 6 kg min.en acier ou 1,8 kg en alliage aluminium / Anchor 6kg min. if made of steel or 1,8 kg if made of aluminium alloy	OK			E-15
- 8 m de chaîne de 6 mm, <u>monté et prêt à l'emploi</u> / with 8 m of chain diameter 6mm, mounted and ready to use	OK	4.6		E-15
- 25 m cablot de mouillage 10 mm, <u>monté et prêt à l'emploi</u> / with 25m rope of 10mm diameter, mounted and ready to use	OK			E-15
1 ancre flottante (0,5 m x 1m) avec émerillon / drogue anchor with a swivel	OK	4.27		E-15
2 seaux rigides munis d'un bout / 2 rigid buckets with lines	OK	3.18.1		E-15
1 écope / water bailer	OK			E-15
1 corne de brume / fog horn	OK	4.09		E-15
Outillage / Tools	OK	4.16		E-15
Dispositif pour libérer le gréement / System to liberate the rigging	OK			E-15
1 gaffe / boat hook	OK			E-15
1 aviron / oar	OK			E-15
1 gilet BSA 55 kg (150 NW) conformes ISO 12 403-3 ou EN 596 ou CE 1180 avec sous-couture, sangle, <u>flashlight</u> , bande réfléchissante par personne / 1 life jacket BSA 55kg (or conforming to Eur. Standard 150 newton) with jock strap per person (validité)	OK	5.01		E-15
<u>marqué</u> (nom + immatr. + lettres Quartier) / Lifejacket marked (name of the boat + registration)	OK			
(Si pas de flash light intégré --> un flash light muni d'une garcette de la longueur du bras et fixé au gilet / If no integrate strobe light -> a strobe light with a rope length of the arm and attached to the vest)	OK			
couleur gilet ?				
1 kit de gonflage de rechange pour gilet gonflable par personne / Spare inflation kit for inflatable jacket per person	OK			E-15
1 ligne de harnais* équipée d'une longe de 1 m maxi comprenant 1 mousqueton à largage sous tension / Harness line equipped with a maxi 1 m long tether with an opening snap shackle under tension (ORC)	OK			E-15
* harnais <u>compatible</u> avec le gilet (norme EN1095) / safety harness compatible with life jacket	OK	5.02		E-15
3 lampes torches étanches dont 1 à éclats et 1 suffisamment puissante et adapté pour rechercher une personne "tombée par-dessus bord" / 3 waterproof torches with 1 strobe and 1 powerful enough and adapted to look for a person "fallen overboard"	OK	4.07		E-7
1 Dose de fluorescéine (40 gr. Min / dose) / 1 dosis of Seamark dye marker (min. 40gr / dosis)	OK			E-15
Trousse pharmacie Type C / First Aid Kit Type C	OK	4.08.2		E-12
Transpondeur AIS : marque / type -->				
codé MMSI du bateau ?	OK	3.29.1n		E-11
1 antenne de secours / 1 emergency antena	OK			E-15
1 extincteur type B 34 ou supérieur / fire extinguisher type B21 or better	OK			E-15
- fixé et accessible de l'extérieur / fixed and accessible from outside	OK			
- protégé des intempéries / protected from tampering	OK			
1 couverture anti feu / 1 fire blanket	OK	4.05.4		E-15
Pavillons Q,N,C, National et Courtoisie / Set of Q, N, C, national and courtesy flags	OK			E-15
1 compas de route / corrected compass	OK	3.24.1a		E-15
1 compas de relèvement / hand-bearing compass	OK	3.24.1b		E-15
1 règle de navigation / navigation ruler	OK			E-15
1 récepteur radioélectrique BLU permettant réception en phonie uniquement / SSB receiver allowing nothing but audio reception	OK			E-15
1 loch totalisateur / log (speed/total NM)	OK	4.14		E-15
1 dispositif de mesure de profondeur / depths measuring apparatus	OK	4.13		E-15
1 baromètre / barometer	OK			E-15
1 montre / watch / clock	OK			E-15
1 sextant / sextant	Oui	Non		E-15
Matériel et documentation permettant de faire le point astronomique / Equipment and documentation to make astronomical	Oui	Non		E-15
1 paire de jumelles ou monoculaire / pair of binoculars or monocular	OK			E-15
1 système de positionnement électronique automatique fixe démuné de cartographie (type GPS) / 1 fixed automatic electronic positioning system with no embeded chart system. Si intégré à AIS, pas nécessaire	OK	3.29.1i		E-15
2 feux à mains blancs fixés près de la descente	OK			E-6/E-15
Feux de secours (blanc, vert, rouge) / Spare navigation lights	OK	3.27.4		E-15
Rechanges/spare piles/batteries	OK			
ampoules/bulbs	OK			
fusibles / fuses	OK	3.27.5		E-15

VOILURE		- 7 voiles autorisées + 1 voile de cape facultative			
A noter : GV (mainsail) + Solent (jib) + Génois (genoa)+ Tourmentin FLUO (storm jib) doivent avoir le N° bateau inscrit dans la voile / must have the number listed in the sail					
1 GV / Mainsail	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
	+ emblème de classe / logo of the Classe Mini				OK
	+ Lettres nationalité au-dessus du numéro de voile, celles de tribord au dessus de celles de bâbord/ National letters above the race number and starboard letters above portside's.				OK
2 Obligatoire : Tourmentin fluo (4 m2) / storm jib	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
Autres voiles : 3 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
4 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
5 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
6 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
7 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
Facultatif / optional	Voile de Cape fluo (5m2)/ Trysail fluo (pas de label Classe)			Oui	Non

J-25-a
J-25-b
J-25-b
J-25-a
J-25-a

- DOCUMENTS NAUTIQUES / NAUTICAL BOOKS	
Ripam / International Regulations for Preventing Collisions at Sea	
Code international des signaux / Internation Signals Code	
Journal de bord / Log Book	
Annuaire des marées / Tide tables	
Instructions nautiques des zones traversées	
Livre des feux des zones traversées / Lights book	
CARTES MARINES PAPIER OBLIGATOIRES/ CHARTS PAPER Cartes couvrant la zone côtière entre la pointe de St Mathieu et L'estuaire de la Gironde, échelle 1/50 000 (+/- 10%) Cartes routières permettant de visualiser l'intégralité du parcours, échelle maximum 1/1 000 000 La zone côtière étant importante, nombre de cartes à prévoir : - 12 cartes minimum pour les 1:50 000 - 1 à 3 cartes pour les routières Il s'agit là d'un minimum obligatoire, il est conseillé d'embarquer des cartes plus détaillées des zones traversées.	
1er passage le _____ à _____	Prochain passage le _____ à _____
2ème passage le _____ à _____	Prochain passage le _____ à _____
La Trinité sur Mer	Signature du skipper ou son représentant
Signature du controleur	

4.11
4.11.1

E-15
E-15
E-15
E-15
E-15
E-15

